

DIRECTION DES AFFAIRES
CULTURELLES



FESTIVAL
INTERNATIONAL
D'ORGUE
DE MONACO

18^e ÉDITION
DU 25 JUIN AU 16 JUILLET 2023

CATHÉDRALE DE MONACO | FORT ANTOINE
FESTIVALORGUEMONACO.COM



www.gouv.mc



FESTIVAL
INTERNATIONAL
D'ORGUE
DE MONACO

18^e ÉDITION
DU 25 JUIN AU 16 JUILLET 2023
CATHÉDRALE DE MONACO | FORT ANTOINE

Le Festival International d'Orgue de Monaco est heureux de s'associer aux commémorations du Centenaire du Prince Rainier III.

A cette occasion, le concert du 25 juin sera particulièrement remarquable car il présentera certaines œuvres qui ont été commandées et composées à l'occasion de quelques grands moments de la vie du Prince Rainier III à la Cathédrale. Des œuvres rares conservées aux Archives du Palais qui ont été jouées pour son baptême, son Avènement au Trône, son mariage. Le Requiem de Maurice Duruflé, sublime œuvre emplie de recueillement sera donné in memoriam par la Maîtrise de Notre-Dame de Paris qui vient pour la première fois en Principauté.

Les deux récitals d'orgue présenteront des œuvres emblématiques du grand répertoire en balayant trois siècles de musiques propres à mettre en valeur les grandes possibilités de l'orgue de la Cathédrale.

Il est à noter que le concert de Joy-Leilani Garbutt présentera un programme uniquement composé d'œuvres de compositrices. Elle nous présentera aussi des œuvres de la remarquable compositrice monégasque Marie-Vera Maixandau.

Shin-Young Lee proposera un programme varié, festif et virtuose où figureront quelques transcriptions de l'artiste et un clin d'œil à la clôture de « F(è)âites de la danse » proposé par les Ballets de Monte-Carlo.

Le concert du 16 juillet est intitulé « Salut, Étoile de la Mer » en référence à la célèbre hymne mariale « Ave Maris Stella », et à la Cathédrale consacrée à l'Immaculée-Conception édifiée au dessus de la mer. Il s'agit d'un programme de musique sacrée alternant chants et orgue autour du thème fédérateur de la Vierge.

Olivier Vernet
Directeur artistique

DIMANCHE 25 JUIN 2023
CATHÉDRALE • 18H

HOMMAGE AU PRINCE RAINIER III

MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS

HENRI CHALET, direction

Orgue :

YVES CASTAGNET

OLIVIER VERNET

JEAN-CYRILLE GANDILLET

Violon et Violoncelle :

ZHANG ZHANG ET ALEXANDRE FOUGEROUX

Solistes de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

Dans le cadre des **Commémorations du Centenaire de la naissance du Prince Rainier III**, la Direction des Affaires Culturelles est heureuse de présenter un programme musical exceptionnel, proposé par Olivier Vernet, Directeur artistique du Festival International d'Orgue de Monaco.

Les œuvres qui seront jouées en ce 25 juin 2023 ont toutes été commandées et composées à l'occasion de grands moments de la vie du Prince Rainier III. Elles ont été données à la Cathédrale à l'occasion du baptême, de l'Avènement et du mariage du Prince. Le Requiem de Maurice Duruflé, sera donné in memoriam.



ARCHIVES DU PALAIS
DE MONACO



© Léonard de Serres

Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris est une association loi 1901 créée en 1991 par la Ville de Paris, le ministère de la Culture et l'association diocésaine de Paris. École de chant, elle a également en charge la coordination de l'ensemble de la musique dans la Cathédrale.

La Maîtrise est garante d'un savoir-faire unique au monde et d'un patrimoine immatériel musical extraordinaire, et ce depuis le Moyen Âge. Elle a, encore plus aujourd'hui, le devoir de les préserver et de les faire connaître.

La Maîtrise Notre-Dame de Paris forme des chanteurs de haut niveau grâce à un dispositif musical comprenant quatre chœurs maîtrisiens.

Depuis 2014, Henri CHALET en est le directeur et chef de chœur principal.



© Franck Rémy

À L'ORGUE :

PROGRAMME



© Léonard de Serres

YVES CASTAGNET

organiste titulaire de l'orgue de chœur de Notre-Dame de Paris



© DR

JEAN-CYRILLE GANDILLET

organiste titulaire de l'orgue de chœur de la Cathédrale de Monaco



© DR

OLIVIER VERNET

organiste titulaire du grand orgue de la Cathédrale de Monaco

VIOLON ET VIOLONCELLE ZHANG ZHANG ET ALEXANDRE FOUGEROUX

Solistes de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo



LÉON JEHIN (1853-1928)

Berceuse-Pastorale pour Violon, Violoncelle et Orgue, composée pour la Cérémonie du baptême du Prince Rainier, respectueusement dédiée à Son Altesse Sérénissime La Princesse Héritière de Monaco.

LOUIS-LAZARE PERRUCHOT (1852-1930)

Chant baptismal, composé pour le baptême du Prince Rainier et offert en respectueux hommage à Leurs Altesses Sérénissimes la Princesse Héritière et le Prince Pierre de Monaco.

HENRY BARRAUD (1900-1997)

Cantate, pour S.A. le Prince de Monaco, à l'occasion de son Avènement au Trône.

EMILE BOURDON (1884-1974)

Cortège Nuptial, à S.A.S le Prince Rainier III de Monaco et à Miss Grace Kelly, en très respectueux hommage à l'occasion de la Célébration de Leur Mariage en l'Eglise Cathédrale de Monaco le 19 avril 1956.

MAURICE DURUFLÉ (1902-1986)

Requiem, pour chœur et orgue.

DIMANCHE 2 JUILLET 2023
CATHÉDRALE • 18H

LES FEMMES INVISIBLES

JOY-LEILANI GARBUTT (San Francisco - USA), orgue



© DR

Joy-Leilani Garbutt est organiste et musicologue spécialisée dans la musique des compositrices françaises.

Directrice musicale à l'église épiscopale St. Luke de San Francisco, son plaidoyer en faveur des femmes compositrices a récemment été publié dans le New York Times.

Joy-Leilani a bénéficié d'une bourse Fulbright et en 2018 et 2019 elle mène, en France, des recherches sur la musique d'orgue française composée par des femmes au début du XX^e siècle. Elle a étudié en particulier les compositrices Joséphine Boulay, Mel Bonis, Nadia et Lili Boulanger, Jeanne Demessieux, Marie-Véra Maixandau, et Henriette

Puig-Roget. Elle compte parmi ses professeurs Douglas Cleveland, Dr. Jeremy Filsell, et Christa Rakich.

Au printemps 2018, Joy-Leilani a cofondé la Boulanger Initiative, une organisation à but non lucratif dédiée à la promotion de la musique composée par des femmes par le biais de concerts, de programmes éducatifs et de soutien aux artistes.

Elle est titulaire d'un master en éducation de la Harvard Graduate School of Education et d'un master en interprétation d'orgue de l'Université Northwestern; en mai 2022, elle a complété son doctorat en musicologie.

En plus de récitals en solo aux États-Unis et en France (Paris, Tours, Conques, Villefranche-de-Rouergue), Joy-Leilani s'est produite avec le New England Youth Ensemble en Australie, en Angleterre, en Nouvelle-Zélande, au Mexique et en Afrique du Sud. Elle est membre de la Concert Artist Cooperative.

PROGRAMME

Ce programme est consacré à la création musicale féminine avec une présentation en première audition, pour certaines des œuvres de la compositrice monégasque Marie-Véra Maixandau (1929-2018).

CÉCILE CHAMINADE (1857-1944)

Prélude

JOSÉPHINE BOULAY (1869-1925)

Prélude et Fugue

ELSA BARRAINE (1910-1999)

Prélude et Fugue

JEANNE DEMESSIEUX (1921-1968)

Prélude et Fugue in C, Op. 13 (1964)

MARIE-VÉRA MAIXANDEAU (1929-2018)

[Pièce pour orgue] untitled manuscript c.1950s

Sonate pour orgue

Fantaisie Dramatique

JEUDI 6 JUILLET 2023
FORT ANTOINE • 21H30

NOUVEAU
LIEU

LE GRAND VOYAGE

« LES COLPORTEURS »

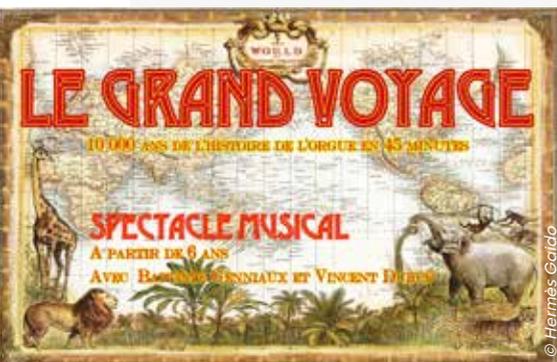
BAPTISTE GENNIAUX (Monsieur MAX) :
Orgues / Petite Narration

VINCENT DUBUS (Mister MIX) : Grande Narration /
Percussions et manipulations sonores électroacoustiques

Le Grand Voyage est un spectacle musical qui retrace l'histoire de l'orgue de façon ludique, poétique, pédagogique et interactive !

Un duo de musiciens conteurs, un « instrumentarium » : tuyaux, petit orgue de neuf notes, percussions, sons électroniques... et un orgue.

L'histoire est celle de deux acolytes, deux colporteurs d'histoires et de musiques. Tel des troubadours du XXI^{ème} siècle, ils narrent leurs aventures. Au fil du récit, les nombreuses et improbables rencontres que font les personnages les égarent entre rêve et réalité, le réel rejoint la fiction et il devient alors difficile de faire la part du mythe dans la grande histoire de l'orgue.



Bord de scène à l'issue de la représentation, pour rencontrer les artistes et échanger avec eux autour des thématiques du spectacle.



LES COLPORTEURS

Depuis de nombreuses années, le duo « Les Colporteurs de mots et de sons », Monsieur Max (Organiste) & Mister Mix (Comédien et créateur de musiques électroacoustiques) explorent le monde de l'orgue et le rendent accessible au public et tout particulièrement au jeune public. Un orgue libéré de ses représentations, de ses connotations et de sa fonction habituelle.

VINCENT DUBUS

est né le 8 janvier 1972 à Paris. Ancien jeune aquaculteur, il s'occupait des poissons algues et autres mollusques. Par accident, il va s'immerger tout entier dans des sentiers artistiques. Comédien et musicien au sein de la Cie « Création Ephémère », depuis 1995 il a participé à de très nombreuses créations. Depuis près de 30 ans, il anime des formations artistiques « théâtre » et /ou « musique » au sein d'établissements divers et variés et pour tous les âges, il participe également à de nombreux projets liés aux spectacles vivants (théâtres, théâtres de rue, lectures, contes, performances, groupes musicaux et collaborations multiples...). Musicien autodidacte, il développe son identité musicale à travers son propre « univers sonore », collages plus ou moins abstraits, « instrumentarium » absurde, classique ou réinventé joué ou pas en live, enregistrements sauvages et domestiqués, « patchworks sonores » composent et fabriquent des paysages plus ou moins réalistes, mais toujours à la recherche d'un propos poétique.

BAPTISTE GENNIAUX

est né en 1974 à Rodez. Il étudie l'orgue au CNR (Conservatoire National de Région) de Toulouse avec Francis Jacob, Jan Willem Jansen et Michel Bouvard. En novembre 2000, il est nommé titulaire de l'orgue de Naucelle en Aveyron et en 2004, il obtient le Prix d'orgue du CNR de Toulouse mention très bien. Baptiste Genniaux enseigne le piano, l'orgue et la formation musicale. Il mène une action de sensibilisation du jeune public à la musique et à la facture d'orgue en collaboration avec le Festival International Toulouse les Orgues et l'Inspection Académique de Haute-Garonne. Depuis 2004, dans le cadre de culture à l'hôpital, il anime des ateliers de découverte de l'orgue, toujours en collaboration avec le Festival Toulouse les Orgues et la DRAC Midi-Pyrénées. Baptiste Genniaux s'investit dans les spectacles jeune public, « Mange-moi » avec la compagnie Lever du Jour, « Fifaro l'organiste », « Mourty ou la fureur des dieux » avec la Divine Fabrique. En 2012, création du spectacle « Les colporteurs », concert de poche au chevet des patients hospitalisés au pôle gériatrie du CHU de Toulouse.

DIMANCHE 9 JUILLET 2023
CATHÉDRALE • 18H

EXPRESSIONS IMPRESSIONNISTES

SHIN-YOUNG LEE, orgue



© DR

est née en Corée du Sud, elle est issue d'une famille de musiciens. Elle vit à Paris. Elle a commencé à jouer le piano à l'âge de quatre ans et l'orgue avec Dong-Lim Min. Elle s'est ensuite perfectionnée auprès de Tong-Soon Kwak, Jean-Paul Imbert, Michel Bouvard, Olivier Latry et Jean Guillou.

Lors de ses concerts, Shin-Young LEE sait séduire ses auditeurs par son fort engagement spirituel et musical, et par l'originalité de ses programmes qui allient à la fois le répertoire original de l'orgue et les transcriptions.

Elle s'est fait entendre sur les cinq continents dans de nombreuses salles de concerts (Philharmonie de Paris, Philharmonie de Berlin, Auditorium National de Madrid, Auditorium de Radio France, Walt Disney Hall de Los Angeles, Zaryadye à Moscou, Maison symphonique de Montréal, Stavanger Concert Hall, Auditorium de Lyon, Dortmund Concert Hall, Sejong Art Hall de Seoul, Meyerson Symphony Center of Dallas, Gulanyu Organ Museum of China) et dans des lieux prestigieux tels que Notre Dame de Paris, l'Oratoire de St. Joseph à Montréal, la Cathédrale de Genève, l'Université de Pretoria...

Elle s'est produite dans des festivals tels que Lahti Organ Festival, Festival Musica, Bødø Festival, Festival International de Chartres, Festival of Sacred Arts (Reykjavik), Festival Bach de Montréal, Festival de Haarlem, Festival « Toulouse les orgues ».

Par ailleurs, elle reçoit régulièrement des invitations à siéger dans des jurys de concours internationaux, et à donner des masterclasses pour transmettre aux futures générations l'art et la passion qui l'animent.

Soit sur commande ou de sa propre initiative, elle réalise un important travail de transcriptions de musique des compositeurs tels que Bach, Saint-Saëns, Borodine, Ravel, Prokofiev... L'un de ses derniers travaux, « Le Carnaval des Animaux » de Camille Saint-Saëns, est paru chez le légendaire éditeur Schott, et a fait l'objet d'une vidéo réalisée sur l'orgue de Radio France.

On peut également l'entendre à travers ses enregistrements : « Transprovisations », sur l'orgue de la Michaelskirche de Munich et le Sacre du Printemps de Stravinsky (à quatre mains avec Olivier Latry).

PROGRAMME

Pour faire écho à la « F(ê)aites de la Danse » organisée ce même week-end en Principauté par les Ballets de Monte-Carlo, deux danses très prisées aux XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles seront présentées. La passacaille et la chaconne sont très utilisées dans les suites instrumentales de danses. On les trouve régulièrement, en France, comme morceau final des pièces lyriques importantes : tragédies lyriques et opéras-ballets.

MAX REGER (1873 – 1916)

Introduction et passacaille en Ré mineur.

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835 – 1921)

Samson et Dalila, (Transcription Shin-Young LEE) :

- *Mon cœur s'ouvre à ta voix*

JOHANN-SEBASTIAN BACH (1685 – 1750)

Chaconne pour violon, (Adaptation pour orgue par Henri MESSERER)

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835 – 1921) :

Le Carnaval des Animaux, (Transcription Shin-Young LEE) :

- *Aquarium*
- *Cygne*
- *Final*

LOUIS VIERNE (1870 – 1937)

2ème Symphonie :

- *Choral*

PIERRE COCHEREAU (1924 – 1984)

Berceuse à la mémoire de Louis Vierne,
(improvisation reconstituée par Frédéric Blanc)

MARCEL DUPRÉ (1886 – 1971)

Evocation :

- *Final*

DIMANCHE 16 JUILLET 2023
CATHÉDRALE • 18H

AVE MARIS STELLA

JEANNE BERNIER, soprano
GABRIEL MARGHERI, orgue

Le premier vers de l'hymne *Ave maris stella* s'impose naturellement, comme intitulé d'un concert célébrant la Vierge Marie, dans une cathédrale dédiée à l'Immaculée Conception et surplombant la mer.

Ce programme fait revivre notamment la riche tradition liturgique catholique dite de *l'alternance* entre le chant grégorien et l'orgue : improvisations ou pièces du répertoire, du XVI^e siècle à nos jours.



PROGRAMME

GIROLAMO FRESCOBALDI (1583-1643)

Ave maris stella - 4 versets

Toccata avanti il Ricercar

Ricercar « avec obligation de chanter la cinquième partie sans la jouer » (Messa della Madonna)

NICOLAS DE GRIGNY (1672-1703)

Ave maris stella, en alternance avec le grégorien

(En taille - Fugue à 5 - Duo - Dialogue sur les grands jeux)

HILDEGARDE VON BINGEN (1098-1179)

Ave generosa et commentaire improvisé

CÉSAR FRANCK (1822-1890)

Magnificat, en alternance avec le grégorien, ton « royal »

CHARLES TOURNEMIRE (1870-1939)

Communion (L'Orgue mystique, Office de l'Immaculée Conception)

HENRI CAROL (1910-1984)

Reine du Ciel, réjouis-toi, sur les paroles du Magnificat
(Cinq versets et un carillon)

HILDEGARDE VON BINGEN

Nunc aperuit nobis et commentaire improvisé

IMPROVISATION

Magnificat, en alternance avec le grégorien, ton « pérégrin »



© Marion Triverio

JEANNE BERNIER

À la fois chanteuse, cheffe de chœur et pianiste, Jeanne Bernier ne cesse d'approfondir et d'élargir ses compétences, pour faire de sa pratique musicale, un vecteur de beauté et d'expressivité vivantes.

Originnaire de Dijon où elle débute sa formation musicale (Maîtrise de la cathédrale et conservatoire), Jeanne poursuit ses études au CNSMD de Lyon, où elle obtient le DNSPM de direction de chœur, en 2017 (classe de Nicole Corti et Lionel Sow), puis le master de chant musique ancienne, en 2020, dans la classe de Robert Expert, Anne Delafosse et Anne-Catherine Vinay.

Elle a régulièrement l'occasion de chanter sous la direction de Nicole Corti, au sein de l'ensemble Spirito. Elle travaille également avec Pierre-Alain Four et l'ensemble Les Boréades, Jean-Marc Aymes et l'ensemble Concerto Soave, Etienne Meyer et l'ensemble Les Traversées Baroques.

Après avoir enseigné plusieurs années à l'école de musique du 7^{ème} arrondissement de Lyon, elle rejoint l'équipe pédagogique de la Maîtrise de la cathédrale de Lyon, à partir de septembre 2021, et y enseigne le chant. Elle est également chante à la cathédrale de Lyon.



© Gabriel Marghieri

GABRIEL MARGHIERI

est né à Monaco et a commencé l'orgue avec Henri Carol, organiste de la cathédrale. Après ses études à Nice (René Saorgin), Rueil-Malmaison (Marie-Claire Alain), Paris (Michel Chapuis, cnsm) et Lyon (Loïc Mallié, cnsm), il a remporté les Premiers grands prix internationaux de Chartres pour l'improvisation, de Bordeaux et Saint-Albans (GB) pour l'orgue, et de Finhaut (CH) pour la composition.

Il est organiste titulaire de la basilique du Sacré-Cœur de Montmartre à Paris, ainsi que de la basilique Saint-Bonaventure à Lyon.

Il donne des récitals, des ciné-concerts, des « master classes » et participe à des jurys dans tous les pays d'Europe, Russie, Canada, Japon...

Il est professeur d'Improvisation et d'Analyse au conservatoire national supérieur de musique de Lyon, après avoir enseigné dans l'établissement équivalent de Paris.

Gabriel Marghieri a écrit des œuvres pour piano, orgue, chœurs, ensembles... éditées chez Billaudot, Rubin-Robert Martin, Delatour, Symétrie, Muzyca (conservatoire de Moscou).

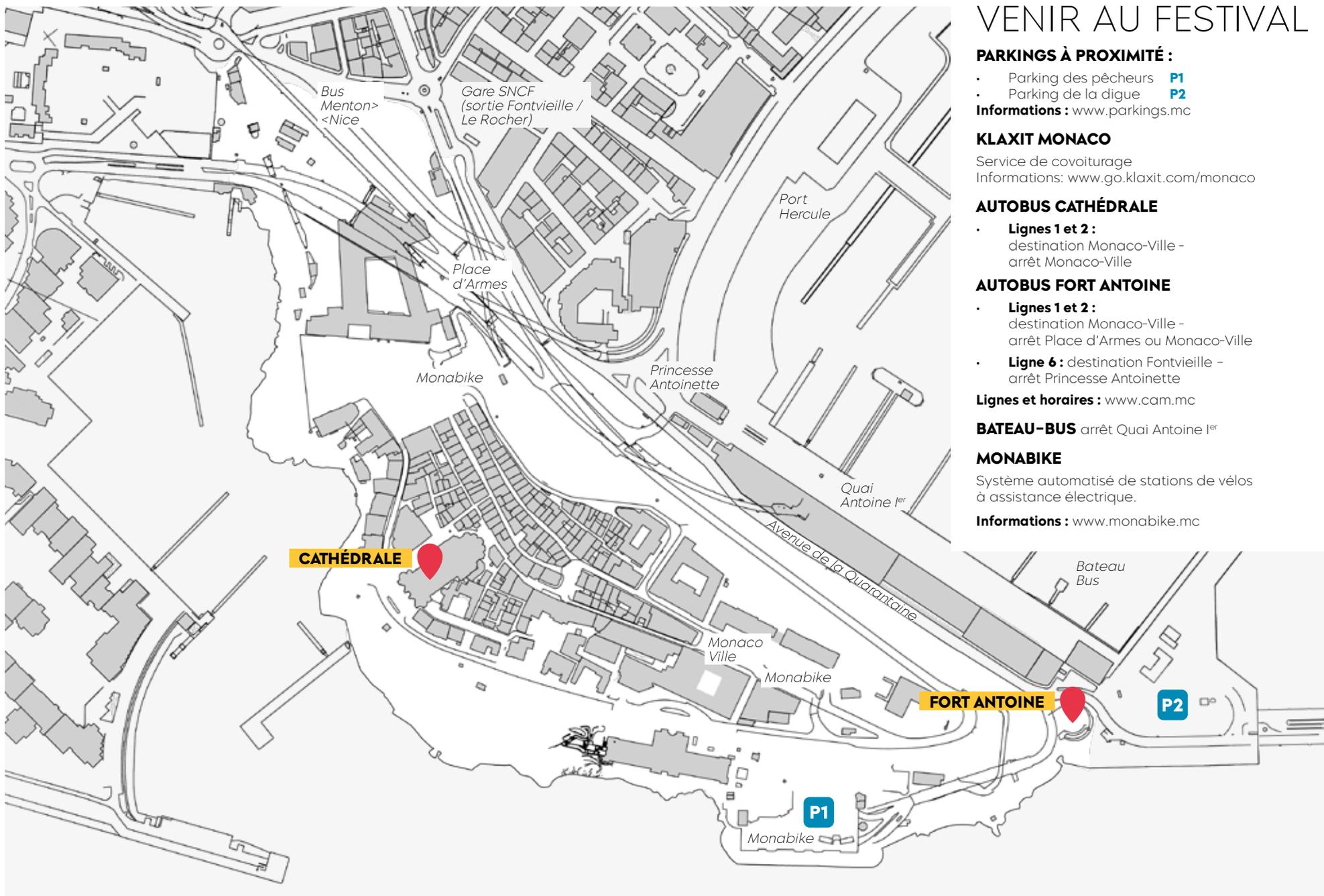
Son travail de compositeur est mentionné notamment dans le *Guide de la musique d'orgue* (Fayard) et dans *Histoire de l'orgue en France au XX^e s.*, (F. Sabatier, *L'Orgue*).

Discographie :

Franz Liszt (Harmonia Mundi - Radio-France), Henri Carol (Solstice), G. Marghieri (Gallo, Hortus) ... En préparation : « The G. Marghieri Collection » (Russian Compact Disc).

Gabriel Marghieri est membre du comité éditorial de *Préludes*, magazine des organistes liturgiques.

Il est auteur de *Gravir la colline*, ouvrage littéraire où dialoguent les arts, les récits de voyages, la musicologie... (Ed. *La pensée vagabonde*).



VENIR AU FESTIVAL

PARKINGS À PROXIMITÉ :

- Parking des pêcheurs **P1**
- Parking de la digue **P2**

Informations : www.parkings.mc

KLAXIT MONACO

Service de covoiturage
Informations : www.go.klaxit.com/monaco

AUTOBUS CATHÉDRALE

- **Lignes 1 et 2 :**
destination Monaco-Ville -
arrêt Monaco-Ville

AUTOBUS FORT ANTOINE

- **Lignes 1 et 2 :**
destination Monaco-Ville -
arrêt Place d'Armes ou Monaco-Ville
- **Ligne 6 :** destination Fontvieille -
arrêt Princesse Antoinette

Lignes et horaires : www.cam.mc

BATEAU-BUS arrêt Quai Antoine I^{er}

MONABIKE

Système automatisé de stations de vélos
à assistance électrique.

Informations : www.monabike.mc

DIMANCHE 25 JUIN • 18H • CATHÉDRALE

HOMMAGE AU PRINCE RAINIER III

MAÎTRISE NOTRE-DAME DE PARIS

HENRI CHALET, direction

Orgue :

YVES CASTAGNET, OLIVIER VERNET, JEAN-CYRILLE GANDILLET

Violon et Violoncelle :

ZHANG ZHANG ET ALEXANDRE FOUGEROUX

DIMANCHE 2 JUILLET • 18H • CATHÉDRALE

LES FEMMES INVISIBLES

JOY-LEILANI GARBUTT (San Francisco - USA), orgue

JEUDI 6 JUILLET • 21H30 • FORT ANTOINE

LE GRAND VOYAGE

« **LES COLPORTEURS** »

BAPTISTE GENNIAUX : Orgues / Narration

VINCENT DUBUS : Narration / Percussions et manipulations
sonores électroacoustiques

Spectacle musical interactif tout public pour Orgue(s) et Univers Sonores -
à partir de 6 ans.

DIMANCHE 9 JUILLET • 18H • CATHÉDRALE

EXPRESSIONS IMPRESSIONNISTES

SHIN-YOUNG LEE, orgue

DIMANCHE 16 JUILLET • 18H • CATHÉDRALE

AVE MARIS STELLA

JEANNE BERNIER, soprano

GABRIEL MARGHERI, orgue

Toute la programmation du festival sur www.festivalorguemonaco.com et  

Direction des Affaires Culturelles

4, bd des Moulins

98000 Monaco

Tél. : (+377) 98 98 83 03

infodac@gouv.mc



Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO